



COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

Brussel, 28.6.2007
COM(2007) 366 definitief

2007/0125 (CNS)

Voorstel voor een

BESLUIT VAN DE RAAD

inzake de sluiting van protocollen tot wijziging van de Overeenkomsten inzake bepaalde aspecten van luchtdiensten tussen de Europese Gemeenschap en

- de regering van Georgië

- de Republiek Libanon

- de Republiek der Maldiven

- de Republiek Moldavië

- de regering van de Republiek Singapore en

- de Republiek ten oosten van de Uruguay

teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Bulgarije en de Republiek Roemenië tot de Europese Unie

(door de Commissie ingediend)

TOELICHTING

1) ACHTERGROND VAN HET VOORSTEL

- **Motivering en doel van het voorstel**

Ingevolge de arresten van het Hof van Justitie in de zogenaamde "Open Skies"-zaken heeft de Raad de Commissie op 5 juni 2003 een mandaat verleend om met derde landen te onderhandelen over de vervanging van sommige bepalingen in bestaande overeenkomsten door een communautaire overeenkomst¹ (het "horizontale mandaat"). Deze overeenkomsten hebben ten doel alle communautaire luchtvaartmaatschappijen niet-discriminerende toegang tot luchtroutes tussen de Gemeenschap en derde landen te verlenen en bilaterale overeenkomsten voor luchtdiensten tussen lidstaten en derde landen in overeenstemming te brengen met de Gemeenschapswetgeving.

- **Algemene context**

De Europese Gemeenschap heeft een horizontale luchtvaartovereenkomst ondertekend met Georgië op 3 mei 2006, met Libanon op 7 juli 2006, met de Maldiven op 21 september 2006, met Moldavië op 11 april 2006, met Singapore op 9 juni 2006 en met Uruguay op 3 november 2006. Deze overeenkomsten brengen de bestaande bilaterale overeenkomsten voor luchtdiensten tussen de desbetreffende derde landen en EU-lidstaten in overeenstemming met de Gemeenschapswetgeving.

De protocollen voorzien in de technische en taalkundige aanpassingen van de horizontale overeenkomsten die nodig zijn ingevolge de toetreding van de Republiek Bulgarije en de Republiek Roemenië.

- **Bestaande bepalingen op het door het voorstel bestreken gebied**

De bepalingen van de overeenkomsten die door de protocollen zijn gewijzigd vervangen de bestaande bepalingen in de bilaterale overeenkomsten voor luchtdiensten tussen Bulgarije en Roemenië en de derde landen, of zijn een aanvulling daarop.

- **Samenhang met andere beleidsgebieden van de EU**

De overeenkomsten dienen ook een fundamentele doelstelling van het externe luchtvaartbeleid van de Gemeenschap, omdat zij de bestaande bilaterale overeenkomsten voor luchtdiensten in overeenstemming brengen met de Gemeenschapswetgeving.

¹ Besluit 11323/03 van de Raad van 5 juni 2003 (niet publiek toegankelijk).

2) RAADPLEGING VAN BELANGHEBBENDE PARTIJEN EN EFFECTBEOORDELING

- **Raadpleging van belanghebbende partijen**

Wijze van raadpleging, belangrijkste geraadpleegde sectoren en algemeen profiel van de respondenten

Niet van toepassing

Samenvatting van de reacties en hoe daarmee rekening is gehouden

Niet van toepassing

3) JURIDISCHE ELEMENTEN VAN HET VOORSTEL

- **Samenvatting van de voorgestelde maatregel**

Overeenkomstig de mechanismen en richtsnoeren in de bijlage bij het "horizontale mandaat" heeft de Commissie met derde landen overeenkomsten ondertekend ter vervanging van sommige bepalingen in bestaande bilaterale overeenkomsten inzake luchtdiensten tussen lidstaten en de derde landen. Het protocol voorziet in de nodige vervangingen van de bilaterale overeenkomsten voor luchtdiensten tussen derde landen en Bulgarije en Roemenië ingevolge de toetreding van Bulgarije en Roemenië tot de EU op 1 januari 2007. De relevante bepalingen zullen worden toegevoegd aan de bijlage bij de horizontale overeenkomsten tussen de Europese Gemeenschap en respectievelijk Georgië, Libanon, de Maldiven, Moldavië, Singapore, Uruguay.

- **Rechtsgrondslag**

Artikel 80, lid 2, en artikel 300, leden 2 en 3, van het EG-Verdrag.

- **Subsidiariteitsbeginsel**

Het voorstel is volledig gebaseerd op het door de Raad verleende "horizontale mandaat", waarin rekening is gehouden met de onder de Gemeenschapswetgeving en door lidstaten gesloten bilaterale overeenkomsten voor luchtdiensten vallende kwesties.

- **Evenredigheidsbeginsel**

Bij het protocol worden bepalingen in bilaterale overeenkomsten voor luchtdiensten slechts in zoverre gewijzigd of aangevuld als nodig is om deze in overeenstemming te brengen met de Gemeenschapswetgeving.

- **Keuze van instrumenten**

De protocollen tot wijziging van de overeenkomsten tussen de Gemeenschap en de derde landen zijn het meest efficiënte instrument om de bestaande bilaterale overeenkomsten voor luchtdiensten tussen de Republiek Bulgarije of de Republiek Roemenië enerzijds en de bovenvermelde derde landen anderzijds in overeenstemming te brengen met de Gemeenschapswetgeving.

4) GEVOLGEN VOOR DE BEGROTING

Het voorstel heeft geen gevolgen voor de communautaire begroting.

5) AANVULLENDE INFORMATIE

- **Vereenvoudiging**

Het voorstel voorziet in vereenvoudiging van wetgeving.

De relevante bepalingen van bilaterale overeenkomsten voor luchtdiensten tussen de Republiek Bulgarije en respectievelijk Georgië, de Republiek Libanon, de Republiek der Maldiven, de Republiek Moldavië en de Republiek Singapore, en tussen de Republiek Roemenië en respectievelijk Georgië, de Republiek Libanon, de Republiek Moldavië, de Republiek Singapore en de Republiek ten Oosten van de Uruguay worden vervangen of aangevuld door in één enkele communautaire overeenkomst ondergebrachte bepalingen.

- **Nadere uitleg van het voorstel**

Overeenkomstig de standaardprocedure voor het wijzigen van internationale overeenkomsten wordt de Raad verzocht zijn goedkeuring te geven aan

- het Protocol tot wijziging van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de regering van Georgië inzake bepaalde aspecten van luchtdiensten;

- het Protocol tot wijziging van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Libanon inzake bepaalde aspecten van luchtdiensten;

- het Protocol tot wijziging van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek der Maldiven inzake bepaalde aspecten van luchtdiensten;

- het Protocol tot wijziging van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Moldavië inzake bepaalde aspecten van luchtdiensten;

- het Protocol tot wijziging van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de regering van de Republiek Singapore inzake bepaalde aspecten van luchtdiensten;

en

- het Protocol tot wijziging van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek ten oosten van de Uruguay inzake bepaalde aspecten van luchtdiensten, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Bulgarije en de Republiek Roemenië tot de Europese Unie

en om de voorzitter van de Raad te machtigen namens de Gemeenschap de in de protocollen bedoelde kennisgeving te verrichten.

Voorstel voor een

BESLUIT VAN DE RAAD

inzake de sluiting van protocollen tot wijziging van de Overeenkomsten inzake bepaalde aspecten van luchtdiensten tussen de Europese Gemeenschap en
- de regering van Georgië
- de Republiek Libanon
- de Republiek der Maldiven
- de Republiek Moldavië
- de regering van de Republiek Singapore en
- de Republiek ten oosten van de Uruguay
teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Bulgarije en de Republiek Roemenië tot de Europese Unie

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

GELET OP het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met name op artikel 80, lid 2, juncto artikel 300, lid 2, eerste alinea, eerste zin, en artikel 300, lid 3, eerste alinea,

GELET OP de toetredingsakte van de Republiek Bulgarije en de Republiek Roemenië tot de Europese Unie, en met name op artikel 6, lid 2,

GEZIEN het voorstel van de Commissie,

GEZIEN het advies van het Europees Parlement,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) De Republiek Bulgarije en de Republiek Roemenië hebben elk een bilaterale overeenkomst inzake luchtdiensten met Georgië ondertekend, respectievelijk op 19 januari 1995 en 26 maart 1996.
- (2) De overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de regering van Georgië inzake bepaalde aspecten van luchtdiensten is ondertekend te Brussel op 3 mei 2006 (hierna "de horizontale overeenkomst" genoemd).
- (3) De Republiek Bulgarije en de Republiek Roemenië hebben elk een bilaterale overeenkomst inzake luchtdiensten met de Republiek Libanon ondertekend, respectievelijk op 17 februari 1967 en 25 februari 1967.
- (4) De overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Libanon inzake bepaalde aspecten van luchtdiensten is ondertekend te Beiroet op 7 juli 2006 (hierna "de horizontale overeenkomst" genoemd).

- (5) De Republiek Bulgarije heeft een bilaterale overeenkomst inzake luchtdiensten met de Republiek der Maldiven ondertekend te Male op 13 augustus 2006.
- (6) De overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek der Maldiven inzake bepaalde aspecten van luchtdiensten is ondertekend te Brussel op 21 september 2006 (hierna "de horizontale overeenkomst" genoemd).
- (7) De Republiek Bulgarije en de Republiek Roemenië hebben elk een bilaterale overeenkomst inzake luchtdiensten met de Republiek Moldavië ondertekend, respectievelijk op 17 april 1996 en 28 juni 1993.
- (8) De overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Moldavië inzake bepaalde aspecten van luchtdiensten is ondertekend te Brussel op 11 april 2006 (hierna "de horizontale overeenkomst" genoemd).
- (9) De Republiek Bulgarije en de Republiek Roemenië hebben elk een bilaterale overeenkomst inzake luchtdiensten met de Republiek Singapore ondertekend, respectievelijk op 28 november 1969 en 11 januari 1976.
- (10) De overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de regering van de Republiek Singapore inzake bepaalde aspecten van luchtdiensten is ondertekend te Luxemburg op 9 juni 2006 (hierna "de horizontale overeenkomst" genoemd).
- (11) De Republiek Roemenië heeft een bilaterale overeenkomst inzake luchtdiensten met de Republiek ten oosten van de Uruguay ondertekend te Boekarest op 31 mei 1996.
- (12) De overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek ten oosten van de Uruguay inzake bepaalde aspecten van luchtdiensten is ondertekend te Montevideo op 3 november 2006 (hierna "de horizontale overeenkomst" genoemd).
- (13) Het Verdrag inzake de toetreding van de Republiek Bulgarije en de Republiek Roemenië tot de Europese Unie is op 25 april 2005 ondertekend te Luxemburg en is op 1 januari 2007 in werking getreden.
- (14) Om rekening te houden met de toetreding van deze twee nieuwe lidstaten is een protocol tot wijziging van bijlagen I en II bij elk van de bovenvermelde horizontale overeenkomsten nodig.
- (15) De onderhandelingen waren gebaseerd op het onderhandelingsmandaat dat de Commissie op 5 juni 2003 van de Raad heeft gekregen.
- (16) Er is overeenstemming bereikt over een protocol met:
 - Georgië op; met
 - de Republiek Libanon op; met
 - de Republiek der Maldiven op; met
 - de Republiek Moldavië op; met
 - de Republiek Singapore op; en

de Republiek ten oosten van de Uruguay op

(17) Derhalve moeten de protocols worden gesloten namens de Europese Gemeenschap,

BESLUIT:

Artikel 1

De volgende protocollen worden hierbij goedgekeurd namens de Europese Gemeenschap:

- het Protocol tot wijziging van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de regering van Georgië inzake bepaalde aspecten van luchtdiensten;
- het Protocol tot wijziging van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Libanon inzake bepaalde aspecten van luchtdiensten;
- het Protocol tot wijziging van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek der Maldiven inzake bepaalde aspecten van luchtdiensten;
- het Protocol tot wijziging van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Moldavië inzake bepaalde aspecten van luchtdiensten;
- het Protocol tot wijziging van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de regering van de Republiek Singapore inzake bepaalde aspecten van luchtdiensten;
- het Protocol tot wijziging van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek ten oosten van de Uruguay inzake bepaalde aspecten van luchtdiensten.

De tekst van de protocollen is aan dit besluit gehecht.

Artikel 2

De voorzitter van de Raad wordt hierbij gemachtigd namens de Europese Gemeenschap de in artikel 3 van elk van de protocollen bedoelde kennisgeving te doen.

Gedaan te Brussel, [...]

Voor de Raad
De Voorzitter
[...]

BIJLAGE I
ONTWERP
PROTOCOL TOT WIJZIGING VAN
DE OVEREENKOMST
TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAP
EN DE REGERING VAN GEORGIË
INZAKE BEPAALDE ASPECTEN VAN LUCHTDIENSTEN

DE EUROPESE GEMEENSCHAP,

enerzijds, en

DE REGERING VAN GEORGIË,

anderzijds,

(hierna "de partijen" genoemd),

GELET OP de overeenkomsten tussen de Republiek Bulgarije en de Republiek Roemenië enerzijds en Georgië anderzijds, die respectievelijk op 19 januari 1995 te Sofia en op 26 maart 1996 te Tbilisi zijn ondertekend,

GELET OP de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Georgië inzake bepaalde aspecten van luchtdiensten, ondertekend te Brussel op 3 mei 2006 (hierna "de horizontale overeenkomst" genoemd),

GELET OP de toetreding van de Republiek Bulgarije en de Republiek Roemenië tot de Europese Unie en derhalve ook tot de Gemeenschap op 1 januari 2007,

ZIJN ALS VOLGT OVEREENGEKOMEN:

Artikel 1

De volgende bepalingen worden toegevoegd aan bijlage I, onder a), van de horizontale overeenkomst:

- Overeenkomst inzake luchtdiensten tussen de **regering van de Republiek Bulgarije en de regering van de Republiek Georgië**, opgesteld te Sofia op 19 januari 1995, hierna de "overeenkomst tussen Georgië en Bulgarije" genoemd.
- Overeenkomst inzake luchtdiensten tussen de **regering van de Republiek Roemenië en de regering van Georgië**, opgesteld te Tbilisi op 26 maart 1996, hierna de "overeenkomst tussen Georgië en Roemenië" genoemd.

Artikel 2

De volgende bepalingen worden toegevoegd aan bijlage II van de horizontale overeenkomst:

Onder a) "Aanwijzing door een lidstaat":

- Artikel 3, lid 5, van de overeenkomst tussen Georgië en Bulgarije;
- Artikel 3, lid 4, van de overeenkomst tussen Georgië en Roemenië;

Onder b) "Weigering, intrekking, opschorting of beperking van vergunningen of machtigingen":

- Artikel 4, lid 1, onder a), van de overeenkomst tussen Georgië en Bulgarije;
- Artikel 4, lid 1, onder a), van de overeenkomst tussen Georgië en Roemenië;

Onder d) "Belasting op vliegtuigbrandstof":

- Artikel 5 van de overeenkomst tussen Georgië en Bulgarije;
- Artikel 9 van de overeenkomst tussen Georgië en Roemenië;

Onder e) "Tarieven voor vervoer binnen de Europese Gemeenschap":

- Artikel 6 van de overeenkomst tussen Georgië en Bulgarije;
- Artikel 8 van de overeenkomst tussen Georgië en Roemenië;

Artikel 3

Dit protocol treedt in werking wanneer de partijen elkaar schriftelijk hebben medegedeeld dat zij hun interne procedures voor de inwerkingtreding van het protocol hebben voltooid.

Artikel 4

Gedaan te [...] in tweevoud, op [..././....], in de Bulgaarse, Tsjechische, Duitse, Engelse, Deense, Spaanse, Estse, Finse, Franse, Griekse, Hongaarse, Italiaanse, Letse, Litouwse, Maltese, Nederlandse, Poolse, Portugese, Roemeense, Slowaakse, Sloveense, Zweedse en Georgische taal, waarbij elk van deze teksten authentiek is.

BIJLAGE II
ONTWERP
PROTOCOL TOT WIJZIGING VAN
DE OVEREENKOMST
TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAP
EN DE REPUBLIEK LIBANON
INZAKE BEPAALDE ASPECTEN VAN LUCHTDIENSTEN

DE EUROPESE GEMEENSCHAP,

enerzijds, en

DE REPUBLIEK LIBANON,

anderzijds,

(hierna "de partijen" genoemd),

GELET OP de overeenkomsten tussen de Republiek Bulgarije en de Republiek Roemenië enerzijds en de Republiek Libanon anderzijds, die respectievelijk op 17 februari 1967 te Beiroet en op 25 februari 1967 te Beiroet zijn ondertekend,

GELET OP de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Libanon inzake bepaalde aspecten van luchtdiensten, ondertekend te Beiroet op 7 juli 2006 (hierna "de horizontale overeenkomst" genoemd),

GELET OP de toetreding van de Republiek Bulgarije en de Republiek Roemenië tot de Europese Unie en derhalve ook tot de Gemeenschap op 1 januari 2007,

ZIJN ALS VOLGT OVEREENGEKOMEN:

Artikel 1

De volgende bepalingen worden toegevoegd aan bijlage I, onder a), van de horizontale overeenkomst:

- Overeenkomst inzake luchtdiensten tussen de **regering van de Republiek Bulgarije en de regering van de Republiek Libanon**, opgesteld te Beiroet op 17 februari 1967, hierna de "overeenkomst tussen Libanon en Bulgarije" genoemd.
- Overeenkomst inzake luchtdiensten tussen de **regering van de Republiek Roemenië en de regering van de Republiek Libanon**, opgesteld te Beiroet op 25 februari 1967, hierna de "overeenkomst tussen Libanon en Roemenië" genoemd.

Artikel 2

De volgende bepalingen worden toegevoegd aan bijlage II van de horizontale overeenkomst:

De volgende bepalingen worden toegevoegd aan bijlage 2 van de horizontale overeenkomst:

Onder a) "Aanwijzing door een lidstaat":

- Artikel 3 van de overeenkomst tussen Libanon en Bulgarije;
- Artikel 3 van de overeenkomst tussen Libanon en Roemenië;

Onder b) "Weigering, intrekking, opschorting of beperking van vergunningen of machtigingen":

- Artikel 3 van de overeenkomst tussen Libanon en Bulgarije;
- Artikel 3 van de overeenkomst tussen Libanon en Roemenië;

Onder d) "Belasting op vliegtuigbrandstof":

- Artikel 6 van de overeenkomst tussen Libanon en Bulgarije;
- Artikel 8 van de overeenkomst tussen Libanon en Roemenië;

Onder e) "Tarieven voor vervoer binnen de Europese Gemeenschap":

- Artikel 10 van de overeenkomst tussen Libanon en Bulgarije;
- Artikel 9 van de overeenkomst tussen Libanon en Roemenië;

Artikel 3

Dit protocol treedt in werking wanneer de partijen elkaar schriftelijk hebben medegedeeld dat zij hun interne procedures voor de inwerkingtreding van het protocol hebben voltooid.

Artikel 4

Gedaan te [...] in tweevoud, op [.../.../...], in de Bulgaarse, Duitse, Engelse, Deense, Spaanse, Estse, Finse, Franse, Griekse, Hongaarse, Italiaanse, Letse, Litouwse, Maltese, Nederlandse, Poolse, Portugese, Roemeense, Slowaakse, Sloveense, Zweedse, Tsjechische en Arabische taal, waarbij elk van deze teksten authentiek is.

BIJLAGE III
ONTWERP
PROTOCOL TOT WIJZIGING VAN
DE OVEREENKOMST
TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAP
EN DE REPUBLIEK DER MALDIVEN,
INZAKE BEPAALDE ASPECTEN VAN LUCHTDIENSTEN

DE EUROPESE GEMEENSCHAP,

enerzijds, en

DE REPUBLIEK DER MALDIVEN,

anderzijds,

(hierna "de partijen" genoemd),

GELET OP de overeenkomst tussen de Republiek Bulgarije en de Republiek der Maldiven, ondertekend te Male op 13 augustus 2006,

GELET OP de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek der Maldiven inzake bepaalde aspecten van luchtdiensten, ondertekend te Brussel op 21 september 2006 (hierna "de horizontale overeenkomst" genoemd),

GELET OP de toetreding van de Republiek Bulgarije tot de Europese Unie en derhalve ook tot de Gemeenschap op 1 januari 2007,

ZIJN ALS VOLGT OVEREENGEKOMEN:

Artikel 1

De volgende bepalingen worden toegevoegd aan bijlage I, onder a), van de horizontale overeenkomst:

- Overeenkomst inzake luchtdiensten tussen de **regering van de Republiek Bulgarije en de regering van de Republiek der Maldiven**, opgesteld te Male op 13 augustus 2006, hierna de "overeenkomst tussen de Maldiven en Bulgarije" genoemd.

Artikel 2

De volgende bepalingen worden toegevoegd aan bijlage II van de horizontale overeenkomst:

Onder a) "Aanwijzing door een lidstaat":

Artikel 3, lid 1, van de overeenkomst tussen de Maldiven en Bulgarije;

Onder b) "Weigering, intrekking, opschorting of beperking van vergunningen of machtigingen:"

Artikel 4, lid 1, onder a), van de overeenkomst tussen de Maldiven en Bulgarije;

Onder c), "Veiligheid":

Opzettelijk blanco gelaten

Onder d) "Belasting op vliegtuigbrandstof":

Artikel 7 van de overeenkomst tussen de Maldiven en Bulgarije;

Onder e) "Tarieven voor vervoer binnen de Europese Gemeenschap":

Artikel 9 van de overeenkomst tussen de Maldiven en Bulgarije;

Artikel 3

Dit protocol treedt in werking wanneer de partijen elkaar schriftelijk hebben medegedeeld dat zij hun interne procedures voor de inwerkingtreding van het protocol hebben voltooid.

Artikel 4

Gedaan in tweevoud op (datum) te (plaats), in de Bulgaarse, Tsjechische, Duitse, Engelse, Deense, Spaanse, Estse, Finse, Franse, Griekse, Hongaarse, Italiaanse, Letse, Litouwse, Maltese, Nederlandse, Poolse, Portugese, Roemeense, Slowaakse, Sloveense, Zweedse, en Maldivische taal, waarbij elk van deze teksten authentiek is.

BIJLAGE IV
ONTWERP
PROTOCOL TOT WIJZIGING VAN
BIJLAGEN I EN II BIJ DE OVEREENKOMST
TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAP
EN DE REPUBLIEK MOLDAVIË
INZAKE BEPAALDE ASPECTEN VAN LUCHTDIENSTEN

DE EUROPESE GEMEENSCHAP,

enerzijds, en

DE REPUBLIEK MOLDAVIË,

anderzijds,

hierna "de partijen" genoemd,

gelet op de overeenkomsten tussen Bulgarije en Roemenië enerzijds en de Republiek Moldavië anderzijds, ondertekend op respectievelijk 17 april 1996 te Sofia en 28 juni 1993 te Chisinau,

gelet op de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Moldavië inzake bepaalde aspecten van luchtdiensten, ondertekend op 11 april 2006 te Brussel (hierna "de horizontale overeenkomst" genoemd),

gelet op de toetreding van de Republiek Bulgarije en de Republiek Roemenië tot de Europese Unie en derhalve ook tot de Gemeenschap op 1 januari 2007,

ZIJN ALS VOLGT OVEREENGEKOMEN:

Artikel 1

Aan bijlage I, onder a), van de horizontale overeenkomst worden de volgende bepalingen toegevoegd:

- "Overeenkomst tussen de regering van Bulgarije en de regering van de Republiek Moldavië inzake luchtdiensten tussen hun grondgebieden en over de grenzen van hun grondgebieden heen, ondertekend te Sofia op 17 april 1996, hierna de "overeenkomst tussen Moldavië en Bulgarije" genoemd;
- Overeenkomst inzake luchtdiensten tussen de regering van Roemenië en de regering van de Republiek Moldavië, ondertekend te Boekarest op 28 juni 1993, laatstelijk gewijzigd bij de uitwisseling van nota's die op 12 mei 2004 te Boekarest is ondertekend, hierna de "overeenkomst tussen Moldavië en Roemenië" genoemd;"

Artikel 2

Aan bijlage II van de horizontale overeenkomst worden de volgende bepalingen toegevoegd:

Onder a) (Aanwijzing door een lidstaat):

- "artikel 3, lid 5, van de overeenkomst tussen Moldavië en Bulgarije
- artikel 3, lid 4, van de overeenkomst tussen Moldavië en Roemenië."

Onder b) (Weigering, intrekking, opschorting of beperking van vergunningen of machtigingen):

- "artikel 4, lid 1, onder a), van de overeenkomst tussen Moldavië en Bulgarije;
- artikel 4, lid 1, onder a), van de overeenkomst tussen Moldavië en Roemenië."

Onder d) (Belasting op vliegtuigbrandstof):

- "artikel 7 van de overeenkomst tussen Moldavië en Bulgarije;
- artikel 9 van de overeenkomst tussen Moldavië en Roemenië."

Onder e) (Tarieven voor vervoer binnen de Europese Gemeenschap):

- "artikel 9 van de overeenkomst tussen Moldavië en Bulgarije;
- artikel 8 van de overeenkomst tussen Moldavië en Roemenië."

Artikel 3

Dit protocol treedt in werking op de datum waarop de partijen elkaar schriftelijk hebben medegedeeld dat zij hun interne procedures voor de inwerkingtreding van het protocol hebben voltooid.

Artikel 4

Dit protocol is in tweevoud opgesteld op (datum) te (plaats), in de Tsjechische, Deense, Duitse, Engelse, Bulgaarse, Spaanse, Estse, Finse, Franse, Griekse, Hongaarse, Italiaanse, Letse, Litouwse, Maltese, Nederlandse, Poolse, Portugese, Roemeense, Slowaakse, Sloveense, Zweedse en Moldavische taal, waarbij elk van deze teksten authentiek is.

BIJLAGE V
ONTWERP
PROTOCOL TOT WIJZIGING VAN
DE OVEREENKOMST
TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAP
EN DE REGERING VAN DE REPUBLIEK SINGAPORE
INZAKE BEPAALDE ASPECTEN VAN LUCHTDIENSTEN

DE EUROPESE GEMEENSCHAP

enerzijds, en

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK SINGAPORE,

anderzijds,

(hierna "de partijen" genoemd),

GELET OP de overeenkomsten tussen de Republiek Bulgarije en de Republiek Roemenië enerzijds en de regering van de Republiek Singapore anderzijds, die respectievelijk op 28 november 1969 te Singapore en op 11 januari 1976 te Singapore zijn ondertekend,

GELET OP de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de regering van de Republiek Singapore inzake bepaalde aspecten van luchtdiensten, ondertekend te Luxemburg op 9 juni 2006 (hierna "de horizontale overeenkomst" genoemd),

GELET OP de toetreding van de Republiek Bulgarije en de Republiek Roemenië tot de Europese Unie en derhalve ook tot de Gemeenschap op 1 januari 2007,

ZIJN ALS VOLGT OVEREENGEKOMEN:

Artikel 1

De volgende bepalingen worden toegevoegd aan bijlage I, onder a), van de horizontale overeenkomst:

- Overeenkomst tussen de **regering van de Republiek Singapore en de regering van de Volksrepubliek Bulgarije** voor luchtdiensten tussen hun grondgebieden en over de grenzen van hun grondgebieden heen, opgesteld te Singapore op 28 november 1969, hierna de "overeenkomst tussen Singapore en Bulgarije" genoemd.
- Overeenkomst inzake luchtdiensten tussen de **regering van de Socialistische Republiek Roemenië en de regering van de Republiek Singapore**, opgesteld te Singapore op 11 januari 1976, hierna de "overeenkomst tussen Singapore en Roemenië" genoemd.

Artikel 2

De volgende bepalingen worden toegevoegd aan bijlage II van de horizontale overeenkomst:

Onder a) "Aanwijzing door een lidstaat":

- Artikel 3 van de overeenkomst tussen Singapore en Bulgarije;
- Artikel 3 van de overeenkomst tussen Singapore en Roemenië;

Onder b) "Weigering, intrekking, opschorting of beperking van vergunningen of machtigingen":

- Artikel 3 van de overeenkomst tussen Singapore en Bulgarije;
- Artikel 3 van de overeenkomst tussen Singapore en Roemenië;

Onder d) "Tarieven voor vervoer binnen de Europese Gemeenschap":

- Artikel 8 van de overeenkomst tussen Singapore en Bulgarije;
- Artikel 9 van de overeenkomst tussen Singapore en Roemenië;

Artikel 3

Dit protocol treedt in werking wanneer de partijen elkaar schriftelijk hebben medegedeeld dat zij hun interne procedures voor de inwerkingtreding van het protocol hebben voltooid.

Artikel 4

Gedaan te [...] in tweevoud, op [.../...], in de Bulgaarse, Tsjechische, Duitse, Engelse, Deense, Spaanse, Estse, Finse, Franse, Griekse, Hongaarse, Italiaanse, Letse, Litouwse, Maltese, Nederlandse, Poolse, Portugese, Roemeense, Slowaakse, Sloveense en Zweedse taal, waarbij elk van deze teksten authentiek is. In geval van geschillen is de Engelse tekst bindend.

BIJLAGE VI
ONTWERP
PROTOCOL TOT WIJZIGING VAN
DE OVEREENKOMST
TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAP
EN DE REPUBLIEK TEN OOSTEN VAN DE URUGUAY
INZAKE BEPAALDE ASPECTEN VAN LUCHTDIENSTEN

DE EUROPESE GEMEENSCHAP

enerzijds, en

DE REPUBLIEK TEN OOSTEN VAN DE URUGUAY

anderzijds,

(hierna "de partijen" genoemd),

GELET OP de overeenkomst tussen de Republiek Roemenië en de Republiek ten oosten van de Uruguay, ondertekend te Boekarest op 31 mei 1996,

GELET OP de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek ten oosten van de Uruguay inzake bepaalde aspecten van luchtdiensten, ondertekend te Montevideo op 3 november 2006 (hierna "de horizontale overeenkomst" genoemd),

GELET OP de toetreding van de Republiek Roemenië tot de Europese Unie en derhalve ook tot de Gemeenschap op 1 januari 2007,

ZIJN ALS VOLGT OVEREENGEKOMEN:

Artikel 1

De volgende bepalingen worden toegevoegd aan bijlage I, onder a), van de horizontale overeenkomst:

- Overeenkomst inzake luchtdiensten tussen de **regering van de Republiek Roemenië en de regering van de Republiek ten oosten van de Uruguay**, opgesteld te Boekarest op 31 mei 1996, hierna de "overeenkomst tussen Uruguay en Roemenië" genoemd.

Artikel 2

De volgende bepalingen worden toegevoegd aan bijlage II van de horizontale overeenkomst:

Onder a) "Aanwijzing door een lidstaat":

- Artikel 3 van de overeenkomst tussen Uruguay en Roemenië;

Onder b) "Weigering, intrekking, opschorting of beperking van vergunningen of machtigingen":

- Artikel 4, lid 1, van de overeenkomst tussen Uruguay en Roemenië;

Onder d) " Belasting op vliegtuigbrandstof":

- Artikel 9 van de overeenkomst tussen Uruguay en Roemenië;

Onder e) "Tarieven voor vervoer binnen de Europese Gemeenschap":

- Artikel 8 van de overeenkomst tussen Uruguay en Roemenië;

Artikel 3

Dit protocol treedt in werking wanneer de partijen elkaar schriftelijk hebben medegedeeld dat zij hun interne procedures voor de inwerkingtreding van het protocol hebben voltooid.

Artikel 4

Gedaan te [...] in tweevoud, op [.../.../...], in de Bulgaarse, Tsjechische, Duitse, Engelse, Deense, Spaanse, Estse, Finse, Franse, Griekse, Hongaarse, Italiaanse, Letse, Litouwse, Maltese, Nederlandse, Poolse, Portugese, Roemeense, Slowaakse, Sloveense en Zweedse taal. In geval van tegenstrijdigheden is de Spaanse tekst bindend.